

FONOLOGIA DEL PROTO-MATAGUAYO: LAS FRICATIVAS DORSALES

J. Pedro Viegas Barros
 CONICET-Universidad de Buenos Aires

0. Introducción

La familia lingüística Mataguayo (también llamada Mataco, Mataco-Mataguayo, Mataco-Maká) incluye cuatro lenguas de la región chaqueña: Wichi (o Mataco), con unos 35.000 hablantes, en Argentina (provincias de Chaco, Formosa, Salta) y Bolivia (departamento Tarija), Chorote, con unos 2.000 hablantes en Argentina (provincia de Salta) y Paraguay (departamento Boquerón), Nivaklé (o Chulupí, o Ajlujlay), con entre 6.000 y 14.000 hablantes según distintas fuentes, también hablado en Paraguay (departamentos Boquerón y Presidente Hayes) y Argentina (provincia de Salta), y Maká, con unos 1.000 hablantes, de Paraguay (departamento Presidente Hayes).

En este trabajo se analiza un aspecto de la fonología de la lengua originaria reconstruida para la familia lingüística Mataguaya las fricativas dorsales. Por “dorsales” me refiero aquí a aquellas consonantes en las que articulador es el dorso de la lengua, que incluyen a los puntos de articulación velar (incluyendo velar palatalizada) y posteriores (postvelar, uvular, laríngeo, etc.). Esta parte del sistema fonológico de las lenguas Mataguayas ha resultado una de las más problemáticas desde el punto de vista histórico-comparativo.

En la reconstrucción de Najlis (1984) no se postulaba ninguna fricativa dorsal para el Proto-Mataguayo. En mi primera propuesta (Viegas Barros 1993) incluí una fricativa dorsal *h. En el presente trabajo discuto las reconstrucciones anteriores y presento evidencia de que el sistema consonántico del Proto-Mataguayo incluía no menos de dos fonemas fricativos dorsales no labializados.

1. Primera reconstrucción (Najlis 1984)

En su reconstrucción de la fonología del Proto-Mataguayo, y trabajando sólo con tres de las cuatro lenguas Mataguayas, ya que no tuvo a su disposición materiales del Maká, Najlis (1984) propuso la siguiente reconstrucción de la consonantes del Proto-Mataguayo (reemplazo algunas de las letras usadas por la autora), que no incluía ninguna fricativa dorsal:

*p	*t	*ts	*kʲ	*k	*q
*pʼ	*tʼ	*tsʼ	*kʲʼ	*kʼ	
*ph	*th	*tsh			
*w	*l	*s	*j		
*hw	*hl	*hs			
*m	*n				
*hm	*hn				

Los fonemas *h* del Wichi, *x* del Chorote y *x* del Nivaklé eran interpretadas por esta autora como desarrollos secundarios, a partir del desplazamiento y fonologización de la aspiración que originariamente habría acompañado a ciertas oclusivas, africadas, “continuas” (fricativas, laterales, semivocales), y nasales del Proto-Mataguayo. Las “continuas” **hw* y **hl* habrían dado como resultado fricativas en casos esporádicos, por pérdida de su parte no aspirada¹, como en:

- (1) **hwum* (Najlis 1984: 10), Chorote *-xum*, Nivaklé *-xum* ‘estar borracho’,
- (2) **hl-* (cf. Najlis 1984: 15 **hl-jae* > Chorote *xi-jaxe* ‘tú bebes’), Chorote *xi-* ‘pre-fijo de segunda persona sujeto’.

Las demás aspiradas habrían producido fricativas dorsales por separación y fonologización de su porción aspirada, en una o en varias lenguas, de manera mucho más regular:

- (3) **iphatha* (Najlis 1984: 9), Wichi *ihpat* ~ *sipot*, Chorote *ipjatax* ‘maíz’,
- (4) **-itho* (cf. Najlis 1984: 10, 40), Wichi *-wit’oh*, Nivaklé *-t’ox* ‘tía’,
- (5) **-lutshe* ‘arco’, véase *infra* serie (34),
- (6) **-Ahse* (Najlis 1984: 11), Wichi *-ase*, Chorote *-axse*, Nivaklé *-ase* ‘hija’,
- (7) **-hmi* (Najlis 1984: 10), Wichi *humin*, Chorote *emi* ‘amar’,
- (8) **hnahn* (Najlis 1984: 10), Wichi *honah*, Chorote *axnax* ‘noche’.

Además, Najlis supuso como reflejo de Proto-Mataguayo **q* en posición intervocálica la secuencia bifonémica *kx* en Nivaklé.

- (9) **snaqaj* > Nivaklé *snakxaj* ‘niebla’, cf. *infra*, serie (82),
- (10) **slAqaj* > Nivaklé *slAkxaj* ‘gato montés’, cf. *infra* serie (83).

En posición final, de acuerdo a esta reconstrucción, el mismo protofonema daba irregularmente en Wichi y en Nivaklé unas veces una oclusiva dorsal, otras veces una fricativa dorsal como resultado:

- (11) **k’ataq* > Wichi *k’atak*, Nivaklé *tafkatax* ‘mosca’, cf. *infra* serie (86),
- (12) **hnakotaq* > Wichi *nak^wotak*, Nivaklé *šnakotax* ‘abeja’, cf. *infra* serie (87),
- (13) **hwatsuq* ~ **patsuq* > Wichi *x^watsuh*, Nivaklé *fatsuk* ‘ciempiés’, cf. *infra* serie (88).

Finalmente, siempre según la citada autora, una fricativa posterior podía haberse originado de una oclusiva glotal automática antes de vocal inicial o tras vocal final Proto-Mataguaya:

¹ El origen de ciertas fricativas *x* del Chorote por deslabialización a partir de **x^w*, y por deslateralización a partir de **ʃ*, ya había sido propuesto por Gerzenstein (1983: 27-9, 1987).

(14) **jewu* [**ʒjewu*], Wichi *hajewu* ‘chamán’, véase *infra*, serie (47).

(15) **k'u* [**k'uʔ*] (Najlis 1984: 12), Wichi *čuh* ‘tener calor’.

2. Segunda reconstrucción (Viegas Barros 1993)

Una primera dificultad para aceptar las explicaciones de Najlis provino de la descripción del Maká, lengua que, como mostró Gerzenstein (1989), posee en su inventario fonológico no uno sino tres fonemas fricativos dorsales distintos: velar *x*, uvular *χ*, y laríngeo *h*. Suponiendo que uno de ellos realmente proviniera del desplazamiento de la aspiración de consonantes aspiradas originales, ¿cuál era el origen de los otros dos? Por otra parte, tanto en Maká como en Nivaklé las secuencias de oclusiva + fricativa dorsal en posición intervocálica son siempre heterosilábicas, es decir, claramente son grupos de dos fonemas. Y con respecto a las “continuas” y nasales no había mayor razón para la reconstrucción de aspiradas –salvo la simetría del sistema propuesto por Najlis–. La postulación para el Proto-Mataguayó de oclusivas y africadas aspiradas no parecía tener, por lo tanto, justificación en las lenguas Mataguayas históricamente documentadas. Todo esto me llevó (Viegas Barros 1993) a incluir un fonema fricativo dorsal no labializado **h* en el sistema fonológico que entonces postulé para el Proto-Mataguayó, consecuentemente con la eliminación de las consonantes aspiradas (también aquí cambio algunas de las letras utilizadas originalmente):

* <i>p</i>	* <i>t</i>	* <i>ts</i>	* <i>kʲ</i>	* <i>k</i>	* <i>q</i>
* <i>p'</i>	* <i>t'</i>	* <i>ts'</i>	* <i>kʲ'</i>	* <i>k'</i>	
* <i>w</i>	* <i>l</i>		* <i>j</i>		
* <i>x^w</i>	* <i>ʃ</i>	* <i>s</i>			* <i>h</i>
* <i>m</i>	* <i>n</i>				
* <i>M</i>	* <i>N</i>				

En ese entonces me parecía decisivo –para la reconstrucción de un solo proto-fonema fricativo dorsal no labializado– el hecho de que tres de las cuatro lenguas Mataguayas tenían cada una un solo fonema de este tipo, según las descripciones disponibles para mí en ese entonces: Wichi *h* (Viñas Urquiza 1974)², Chorote *x* (Gerzenstein 1978,

² En la mayor parte de los dialectos Wichi, el fonema /*h*/ se realiza como fricativa laríngea [*h*] (generalmente nasalizada) en posición inicial de sílaba, y como fricativa velar [*x*] en final de sílaba. Pero en el dialecto Nocten, de Bolivia (Alvarsson 1984, Claesson 1994), existen algunas [*h*] en el postmargen silábico y algunas [*x*] en posición intervocálica (aunque solamente en límite de morfemas), de manera que /*h*/ y /*x*/ en estas posiciones se oponen y son -por lo tanto- fonemas distintos. Cf. en esta variedad:

<i>ʔatax</i>	‘caballo’,	frente a	<i>ʔje ʔah</i>	‘tapir’,
<i>ʔaqaxjax</i>	‘tu alegría’,		<i>ʔekhahjah</i>	‘tu fe’,
<i>ʔaxk'ah</i>	‘¡padre!’,		<i>ʔhkh'ah</i>	‘permanece’,
<i>pitsaxeh</i>	‘suena’,		<i>nisahes</i>	‘zapatos’,
<i>taxah</i>	‘este (tocado)’,		<i>tahax</i>	‘cuando (quien, que) reciente’.

Claesson (1994: 22) sugiere que uno de los orígenes (quizás el principal) de *h* en final de sílaba en esta

1983), Nivaklé *x* (Stell 1972, [1989]). Aunque no lo explicité en ese momento, supuse que la situación “anormal” en cuanto al número de fonemas fricativos dorsales del Maká no debía ser originaria, y se explicaría, en parte, como resultado del presunto contacto del Maká con otras lenguas, a las que yo no podía identificar en ese momento, en parte –posiblemente– como resultado de la fonologización de presuntos alófonos originales de la fricativa dorsal originaria al fusionarse en un solo fonema vocales distintas en determinados contextos, como p. ej.:

(16) **hele* [**xele*] > Ma *xili* ‘suciedad’, cf. *infra*, serie (18),

(17) **him* [**him*] > Ma *him* ‘coati’, cf. *infra*, serie (50)³.

3. Una nueva reconstrucción

La postulación de una fricativa dorsal para el Proto-Mataguayo parecía solucionar algunos problemas. Pero, al mismo tiempo, surgían otros. El principal, para el que yo no ofrecía respuesta en mi trabajo de 1993, consistía en la existencia de tres grupos importantes de “irregularidades” en las correspondencias de las fricativas dorsales:

(a) en posición inicial, **h* daba como resultado en Wichi en ciertas ocasiones *h*, en otras \emptyset .

(b) en posición final tras *a*, el resultado de **h* en Chorote era unas veces *x*, otras \emptyset .

(c) en contacto con las vocales **e*, **i* el Nivaklé tenía como reflejo de **h* a veces *x*, a veces \check{s} .

Como ejemplos de (a), cf.:

**hino* ? > Wichi *hino* ? ‘hombre’, cf. *infra* serie (51),

**hupel* > Wichi *hupel* ‘sombra’, cf. *infra* serie (53),

frente a

**hinawap* > Wichi (*i*)*nawop* ‘primavera’, cf. *infra* serie (22),

**huwela* > Wichi *iwela* ‘luna’, cf. *infra* serie (27).

variedad Wichi, es la síncopa vocálica, como se ve en:

<i>ʔno-wahn-ex</i>	‘alguien se lo permite (hacer)’	< <i>ʔno-wahin</i>	‘alguien lo permite’.
<i>ʔno-jahn-ek</i>	‘espejo’	< <i>ʔno-jahin</i>	‘alguien lo mira’.
<i>ʔoʔa-ʔkʔuju-ht-hen</i>	‘ayunamos’	< <i>ʔoʔa-ʔkʔuju-hat</i>	‘yo ayuno’.

Es decir que en Proto-Wichi habría existido un solo fonema */h/ que en Nocten se habría escindido en dos /h/ y /x/.

³ De manera independiente, Campbell (1997: 405, nota 22) ha manifestado sus dudas con respecto a que **hw*, **hl*, **hs*, **hm* y **hn* de Najlis fuesen es realidad monofonemáticos, es decir, que también según este autor **h* debía ser un fonema ya en Proto-Mataguayo.

Como ejemplos de (b), cf.:

- **h^weh* > Chorote *f^wax* ‘hachar’, cf. *infra* serie (36),
- **ʔah* > Chorote *atax* ‘ser gordo’, cf. *infra* serie (31),

frente a

- **ʔʌtsinah* > Chorote *taxsina* ‘sapo’, cf. *infra* serie (61),
- **ʔʌh* > Chorote *-aa* ‘voz’, cf. *infra* serie (68).

Como ejemplos de (c), cf.:

- **him* > Nivaklé *xim* ‘coatí’, cf. *infra* serie (50),
- **hokhajah* > Nivaklé *xokxajex* (cf. Najlis 1984: 44; Viegas Barros 1993, 202, ítem n.º. 107: Wichi *x^wokjah*, Chorote *kaje*, Maká *xokhejaχ*) ‘pato silvestre’,

frente a

- **hitV-* > Nivaklé *šta-* ‘1a. p. pl. inclusivo sujeto’, cf. *infra* serie (24),
- **lutseh* > Nivaklé *klutseš* ‘arco’, cf. *infra* serie (34).

A fin de dar cuenta de estas “irregularidades”, propongo ahora –en remplazo de **h* de Viegas Barros (1993)– dos fricativas dorsales no labializadas para el Proto-Mataguayo: una fricativa velar **x* y una fricativa uvular **χ*. Los reflejos de ambos fonemas serían distintos siempre en Maká; en Chorote lo serían solamente en posición final tras *a*; en Nivaklé en contacto con las vocales **e*, **i*; en Wichi, en posición inicial. En los demás contextos del Wichi, Chorote y Nivaklé, ambos protofonemas se habrían fusionado, dando un mismo resultado.

	Wichi		Chorote			Nivaklé		Maká	
	Inicial	demás contextos	inicial, final tras <i>i</i> y <i>e</i>	inicial, final tras <i>i</i> y <i>a</i>	demás contextos	Junto a <i>i, e</i>	demás contextos	inicial, entre vocales	demás contextos
* <i>x</i>	∅	<i>h</i>	∅	–	<i>x</i>	<i>š</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
* <i>χ</i>	<i>h</i>	<i>h</i>	–	∅	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>h</i>	<i>χ</i>

Como resultado de ello, ahora postulo el siguiente sistema consonántico para el Proto-Mataguayo:

*p	*t	*ts	*kʲ	*k	*q
*pʹ	*tʹ	*tsʹ	*kʲʹ	*kʹ	
*w	*l		*j		
*xʷ	*ʃ	*s		*x	*ɣ
*m	*n				

3.1. Proto-Mataguayo */x/

Proto-Mataguayo *x ha dado en Wichi \emptyset en posición inicial, *h* en los demás contextos (en Nocten, *x* en posición final); en Chorote, \emptyset en posición inicial y tras *i* y *e* en posición final, *x* en los demás contextos; en Nivaklé, *š* en contacto con *e*, *i*; en los demás contextos *x*; en Maká, siempre *x*. La evidencia para la reconstrucción de Proto-Mataguayo *x incluye entre otras a las siguientes series cognadas (reformulo aquí varias de las reconstrucciones presentadas en Viegas Barros 1993):

- (18) *xele, Ni⁴ šekle, Ma xili ‘sucedida’.
- (19) *-xe(ne) (cf. Najlis 1984: 42), Wi -hen, Cho -xa, Ni -šane ‘plural del sujeto (sufijo verbal)’.
- (20) *-xetik (cf. Najlis 1984: 23, 34, 47), Wi -tetek, (con incorporación del prefijo ʃ posesivo 3a. p.) Cho -xetek ~ -xitek, Ni -šatič ‘cabeza’ (Ma -exkitiŋa ~ -ixkitiŋa ‘cerebro, seso’, con metátesis de *t* y *k* y composición con *xiŋa* ‘cabeza’ como segundo miembro).
- (21) *(V)xejʌʔ, Cho axeje, Ni šejʌ, Ma xajaʔ ‘murciélago’.
- (22) *xinawap (cf. Najlis 1984: 33; Viegas Barros 1993: 200, ítem n.º. 71), Wi(i)nawop, Cho nawop, Ni šnawap, Ma xinawap ‘primavera’.
- (23) *xina-, Wi (Nocten) ŋna- ‘1a. p. inclusivo’, Ni šna-, Ma xinV- ‘3 p. sujeto / 1a. p. inclusivo objeto’.
- (24) *xita-, Ni šta-, Ma xitV- ‘1a. p. pl. inclusivo sujeto’.
- (25) *-xop (cf. Viegas Barros 1993: 198, ítem n.º. 30), Ni -xop, Ma -xup ‘al lado, alrededor’.
- (26) *xoxewuk, Ni xoxijuk (*wu > ju por disimilación), Ma xoxewuk ‘palo cruz’ (una planta).
- (27) *xuweŋa (cf. Najlis 1984: 35), Wi iwela, Cho weŋa, Ni xiweŋka (Wichi y Nivaklé con disimilación *uw > iw⁵), Ma xuwel ‘luna’.
- (28) *xunxetek (cf. Najlis 1984: 47), Wi natek, Cho ixnjetak, Ni xunšatač, Ma xunxetek ‘tusca’ (una planta).
- (29) *axaʔ, Cho axa ‘garza’, Ma exeʔ ‘cigüeña’.
- (30) *taxi, Cho taxi, Ni taši, Ma taxi ‘puerta’.

⁴ Utilizo las abreviaturas Cho = Chorote, Ma = Maká, Ni = Nivaklé, Wi = Wichi. Las formas citadas para cada lengua particular están extraídas de las fuentes mencionadas en las Referencias, p. ej.: Gerzenstein (1992, 1994, 1999), Messineo y Braunstein (1990), Seelwische (1975, 1979), Tovar (1981), Viñas Urquiza (1970).

⁵ Disimilación que habría ocurrido, obviamente, antes del cambio *x > š ante vocal anterior.

- (31) *-*Atax* (cf. Najlis 1984: 44; Viegas Barros 1993, 201, ítem n.º. 81), Wi *-atah*, Cho *-atax*, Ni *-Atex* ‘ser gordo’.
- (32) **pAjtsax* (Najlis 1984: 28, 49), Wi *patsah*, Cho *pitsax*, Ni *pAtsex* ‘cigüeña’.
- (33) *-*ʔax* (cf. Najlis 1984: 10, 19, 31; Viegas Barros 1993, 200, ítem n.º. 69), Wi *-tʔah*, Cho *-ax* ~ *-ex*, Ni *-ax*, Ma *-ʔax* ‘piel’.
- (34) *-*lutsex* (cf. Najlis 1984: 11, 26), Wi *-lutseh*, Cho *-luxsje*, Ni *-klutseš* ‘arco’.
- (35) **sex*, Ni *saʔš*, Ma *ʔesex* (con incorporación de *H-* ‘3a. p. posesivo’) ‘hoja de árbol’.
- (36) *-*x^wex* (cf. Najlis 1984: 29), Wi *-x^wah*, Cho *-f^wax*, Ni *-faš* ‘hachar’, Ma *-fexinetkiʔ* ‘hacha’.
- (37) **towex* (cf. Najlis 1984: 27, 45), Wi *toweh* (Nocten *towex*) ‘agujero’, ‘olla’, Cho *tjowe* ‘agujero’, Ni *tawaš* ‘vagina’ (con asimilación regresiva de las vocales), Ma *towxe-naχ* ‘aguja’.
- (38) **nAjix* (cf. Najlis 1984: 10, 31, 48), Wi *nAjih* (Nocten *ʔnAjix*), Cho *naji*, Ni *Ajiš* ‘camino’.
- (39) *(*V*)*nix* (cf. Najlis 1984: 31; Viegas Barros 1993, 199, ítem n.º. 60), Wi *nih*, Cho *ni*, Ni *niʔš*, Ma *enjix* ‘olor’.
- (40) **tix*, Wi *-tih-čo*, *-tih-pa*, Cho *-tex-ej* ~ *-tix-i*, Ni *-tiš*, Ma *-tix-xuʔ* ~ *-tix-xuʔ* ‘lavar’.
- (41) *-*x^wejix*, Cho *-f^weje*, Ni *-fajiš* ‘izquierda’, Ma *-fejix* ‘derecha’.
- (42) *-*tux* (cf. Najlis 1984: 39), Wi *-tuh* ~ *-tux^w*, Cho *-tux*, Ma *-tux* ‘comer’.

Parece que Chorote *-x* se mantiene tras *e* en monosílabos, como muestra la forma de los dialectos Yowuwa y Manjuy *nex* ‘olor’ frente a la correspondiente de la variedad Yofwaja *ni* (serie 39). También se mantiene sin caer *h* inicial en Wichi en un caso como el siguiente, donde el o los factores condicionantes pueden haber sido el monosilabismo y/o la glotalización de la última consonante :

- (43) **xup*’ (cf. Najlis 1984: 33), Wi *hup*’, Cho *xupaj*, Ma *xup’el* (Chorote y Maká con incorporación de sufijos de plural) ‘pasto’.

En Nivaklé, el cambio de **x* a *š* en contacto con vocal anterior se ve bloqueado si coocurre un contacto con vocal posterior, cf. (26) y:

- (44) *-*xij*, Wi *-hi*, Ni *-ši* (tras vocal no posterior), *-xi* (tras vocal posterior), Ma *-xii* ‘sufijo que indica lugar donde se realiza la acción’,
- (45) **ixA*, Cho *ixje-ti*, Ni *-jixAʔši*, Ma *ixa* ‘verdadero’.

3.2. Proto-Mataguayo */χ/

Proto-Mataguayo **χ* se refleja como *h* en todos los contextos (incluso en posición inicial) en Wichi (en el dialecto Nocten, *x* en posición final, *h* en los demás contextos), en Chorote da *ø* en posiciones inicial y final (en este caso sólo tras *i* y *a*),

x en los demás contextos; en Nivaklé siempre *x*; en Maká, *h* en posición inicial e intervocálica, *χ* en los demás contextos. La evidencia para la reconstrucción de Proto-Mataguayo **χ* incluye entre otras a las siguientes series cognadas:

- (46) **χa-* (cf. Viegas Barros 1993, 196, item n°. 1), Cho *a-*, Ni *xa-*, Ma *hV-* ‘1a. p. sujeto’.
- (47) **χaj-* (cf. Viegas Barros 1993, 196, item n°. 1), Ni *xaj-*, Ma *hVj-* ‘1a. p. sujeto’.
- (48) **χan-*, (cf. Viegas Barros 1993, 196, item n°. 1) Ni *xan-*, Ma *hVn-* ‘1a. p. sujeto’.
- (49) **χajawu* (cf. Najlis 1984: 41, 43, 47), Wi *hajawu* (Nocten *hijawu* ?), Cho *ajewu* ‘chamán’.
- (50) **χim*, Ni *xim*, Ma *him* ‘coati’.
- (51) **χino?* (cf. Najlis 1984: 13, 16), Wi *hino?* (Nocten *hi?no?* ?) ‘hombre’, Cho *ixnjo?* ‘persona’.
- (52) **χolo* (cf. Najlis 1984: 33, 35), Wi *holo*, Cho *xolo*, Ni *xo-sax* ‘arena’.
- (53) **χupel* (cf. Najlis 1984: 10, 25, 28, 36), Wi *hupel*, Cho *-peluk* ~ *-piluk*, Ni *-xpek* ‘sombra’.
- (54) **tsAχAq*, Wi *tsAhAk* (Nocten *tsahaq*), Cho *saxak*, Ma *tsahaq* ‘chajá’ (un ave).
- (55) **saχets*, Ni *saxeč* (č final irregular), Ma *sehets* ‘pescado (genérico); sábalo’.
- (56) **wiχelA*, Ni *wixakLA*, Ma *wihil* ‘nutria’.
- (57) **isAχ*, Cho *isje*, Ni *xo-sAx*, Ma *isAχ* ‘arena’.
- (58) **itAχ* (cf. Najlis 1984: 16), Wi *itAh* (Nocten *itAx*), Cho (dialectos Yowuwa y Manjuy) *ejtje*, Ni *itAx* ‘fuego’.
- (59) **kineχtsaχ* (cf. Najlis 1984: 46), Cho *kinjelisa*, Ni *činχitsex* ‘garza rosada’.
- (60) **seulaχ* (cf. Najlis 1984: 50), Wi *sulah* (Nocten *sulax*), Cho *seolje*, Ni *suklax* ‘oso hormiguero’.
- (61) **tatsinaχ*, Wi *tAtnah* (Nocten *tatnax*), Cho *taxsina* ‘sapo’.
- (62) **-taχ*, Wi *-tah* (Nocten *-tax*), Cho *-tje*, Ni *-tax*, Ma *-taχ* ‘sufijo nominal’.
- (63) **tutsaχ* (cf. Najlis 1984: 43), Wi *tutsah* (Nocten *tucax*), Cho *toxsa* ‘humo’, Ni *štutax* ‘hollín’.
- (64) **x^wetenaχ* (cf. Najlis 1984: 42), Wi *x^witanah*, Cho *f^wetina* ‘luciérnaga’.
- (65) **x^woqotsaχ* (cf. Najlis 1984: 13), Wi *x^wokotsah* (Nocten *x^woqatsax*), Ni *fokotsex* ‘mulita’ (esp. de armadillo).
- (66) **-tiχAχ*, Wi *-tiχAh*, Cho *-texlje* ~ *-tixlje*, Ni *-tiχAx*, Ma *-tiχAχ* ~ *-fiχAχ* ‘cavar’.
- (67) **wam(xa)χAχ* (cf. Najlis 1984: 42), Wi *wAmχAh* (Nocten *wanχAx*), Cho *wanχA*, Ni *wanxaχAx*, Ma *waaχAχ* ‘ñandú’.
- (68) **-χAχ*, Cho *-aa* ~ *-ee*, Ni *-AxAx* (las formas Chorote y Nivaklé con reduplicación), Ma *-χAχ* ‘voz’.

4. Algunos problemas remanentes

La postulación de dos fricativas dorsales no labializadas para el Proto-Mataguayo parece ser un avance, ya que resuelve una serie de problemas. La mayor parte de las correspondencias pueden explicarse perfectamente a partir de estas dos fricativas.

Sin embargo, quedan todavía algunos puntos oscuros en la reconstrucción de la fonología de esta protolengua, y no pocos de ellos se relacionan con las fricativas dorsales. Los principales problemas al respecto son los cuatro siguientes.

4.1. Maká χ en posición intervocálica

No ha sido aclarada la existencia de Maká χ en posición intervocálica, que en la mayor parte de los casos no tiene correspondencia en las otras lenguas Mataguayas, como en los siguientes ejemplos:

- (69) Ma *qana* χ a ‘charata’,
- (70) Ma *tsi* χ a χ a ‘tijereta (un pájaro)’,
- (71) Ma *se* χ e χ e χ ‘maní’,
- (72) Ma *a* χ em ‘no sé’,
- (73) Ma *a* χ it ‘adulto’,
- (74) Ma -*aja* χ ix ‘heredar algo’.

Sin embargo, Maká χ intervocálica también ocurre en algunas formas con posibles cognados en las otras lenguas de la familia, como:

- (75) Ma *me* χ e ‘todavía’ : Wi (Nocten) *mhe*? ‘reciente/visto/habitual’,
- (76) Ma *se* χ esina χ , Cho *esiniki* ‘serpiente de cascabel’,
- (77) Ma *tsee* χ e : Ni *tsaxax* ‘áspero’,
- (78) Ma (*i*)to χ ii : Wi *toh*^we, Cho *tjof*^we?, Ni *toxej* ‘lejos’,
- (79) Ma *pe* χ ejek ‘batata’ : Ni *pexaja* ‘papa, batata’, quizás también Wichi (Nocten) *pi*?*jok* ‘mandioca’.

Por lo menos en el caso de (79) podemos decir que es muy probablemente un préstamo, ya que se trata de un verdadero “pan-chaqueñismo” léxico, cf. formas similares en lenguas de las familias Mascocoy (Angaité *pija* ~ *pihija*, Lengua meridional *piheji* ‘batata’), Zamuco (Ayoré *peheei* ‘mandioca’) y Guaicurú (Pilagá *pijok* ‘mandioca’)⁶.

4.2. Correspondencias irregulares entre fricativas dorsales

Ciertas correspondencias irregulares posiblemente puedan explicarse o como resultado de asimilaciones o disimilaciones de una fricativa dorsal con respecto al punto de articulación de otra consonante dorsal existente en el mismo término, o como préstamos, p. ej.:

⁶ Las formas de las lenguas de las familias Mascocoy, Zamuco y Guaicurú están tomadas de Key (1997).

- (80) Ni *-kʌjĩš*, Ma *-qaweχ* ‘garganta’ (se esperaría o bien Nivaklé *-x, o bien Maká *-x),
- (81) Wi (Bazanero) *hip’ehi*, Ni *kxopxi*, Ma *exupuj* ‘tibio, cálido’ (aún explicando la segunda x del Nivaklé por influencia de una vocal posterior presuntamente caída, se esperaría Maká **exupuhi*).

4.3. Correspondencia Maká /x/ : otras lenguas /s/

Existen también algunas correspondencias aun no bien establecidas de fricativas dorsales, como la que ocurre entre fricativas dorsales y dentales en los siguientes ejemplos (a los que hay que agregar la alternancia Wichi *h ~ s* en (3)):

- (82) Cho *injekaj* (pero en Najlis 1984 *sinjaka*), Ni *snakxaj* (variedad oriental *šnakxaj*), Ma *xunkhaj* ‘niebla’ (cf. Najlis 1984: 25, 38),
- (83) Wi *silokaj*, Cho *siljaka*, Ni *slakxaj* (variedad oriental *šlakxaj*), Ma *xunkhaj* ‘gato montés’ (cf. Najlis 1984: 11, 37, 54),

De confirmarse esta correspondencia con otros ejemplos, habría que postular posiblemente un fonema Proto-Mataguayo fricativo palatal o dorsal palatalizado **xʲ*.

4.4. Relación entre fricativas y oclusivas dorsales

No se han esclarecido todavía las relaciones entre oclusivas y fricativas dorsales, que se manifiestan en correspondencias irregulares tanto en posición inicial, p. ej. en:

- (84) Wi *kalatu*, Cho *alatju*, Ni *xalaʔtu* ‘granizo’ (posiblemente Proto-Mataguayo **qalaʔtu ~ *χalaʔtu* [o **xalaʔtu*], cf. Najlis 1984: 16, Viegas Barros 1993: 200, ítem n° 73),
- (85) Wi *hotoni*, Ma *k’atani* ‘especie de mono’ (posiblemente Proto-Mataguayo **k’atani ~ *χatani*),

como en posición final, p. ej. en:

- (86) Wi *k’atak*, Cho *kataki*, Ni *ʔafkatax* ‘mosca’ (cf. Najlis 1984: 23; Viegas Barros 1993, 202, ítem n° 115),
- (87) Wi *nak^wotak*, Ni *šnakotax* ‘abeja’ (cf. Najlis 1984: 34, 42),
- (88) Wi *x^watsuh*, Cho *impesjuk*, Ni *fatsuk* ‘ciempiés’ (cf. Najlis 1984: 26, 46),
- (89) Cho *siwalak*, Ni *siwakʌk*, Ma *siwalaχ* ‘araña’ (cf. Najlis 1984: 41).

5. Conclusiones

Todas las lenguas Mataguayas tienen por lo menos una fricativa dorsal, y la reconstrucción de la fonología del Proto-Mataguayo debe incluir también por lo menos una fricativa dorsal. Sin embargo, la reconstrucción de una sola fricativa

dorsal en Proto-Mataguayo no es suficiente para dar cuenta de las correspondencias documentadas en las lenguas Mataguayas. Dos fricativas dorsales originarias pueden explicarlas mucho mejor, aunque siempre parece quedar un residuo de correspondencias sin explicación. La solución satisfactoria de estos problemas se irá alcanzando, sin duda, a medida que vaya avanzando la investigación tanto descriptiva como comparativa de las lenguas Mataguayas

Referencias bibliográficas

Alvarsson, J.-Å.

1984 *Wenhayek Lhamet. Introducción al mundo de los maticos-noctenes de Bolivia*, Cochabamba: Misión Sueca Libre en Bolivia, 2a. ed. revisada.

Campbell, Lyle

1997 *American Indian Languages. The historical linguistics of native America*, (Oxford studies in anthropological linguistics), New York: Oxford University Press.

Claesson, K.

1994 'A phonological outline of Matico-Noctenes', *International Journal of American Linguistics*, 60 (1): pp. 1-38.

Gerzenstein, A.

1978-9 *Lengua chorote*, (Archivos de Lenguas Precolombinas, 3), 2 vol, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística.

1983 *Lengua chorote. Variedad 2*, (Archivos de Lenguas Precolombinas, 4), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística.

1987 'The Chorote language: three examples of internal reconstruction', M. R. Key (ed.), *Comparative Linguistics of South American Indian Languages*, special issue of *Language Sciences*, 9 (1): pp. 11-15.

1989 *Lengua maká: Aspectos de la fonología*, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras.

1992 'Una variedad oriental del matico', Algunos aspectos fonológicos y morfológicos, en: J. Braunstein (ed.), *Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco III*, Las Lomitas (Formosa, Argentina): Centro del Hombre Antiguo Chaqueño (CHACO), pp. 80-97.

1994 *Lengua maká. Estudio descriptivo*, (Colección "Nuestra América". Serie: Archivo de Lenguas Indoamericanas), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística.

1999 *Diccionario etnolingüístico maká-español. Índice español-maká*, (Colección "Nuestra América". Serie: Archivo de Lenguas Indoamericanas), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística.

- Key, M. R. (ed.)
 1997 *Intercontinental Dictionary Series. Vol. I. South American Indian Languages*, Partes I y II, Provisional Unpublished Proofs.
- Messineo, C. y J. Braunstein
 1990 'Variantes lingüísticas del matakó', en: J. Braunstein (ed.), *Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco I*, Las Lomitas (Formosa, Argentina): Centro del Hombre Antiguo Chaqueño (CHACO), pp. 1-13.
- Najlis, E. L.
 1984 *Fonología de la protolengua mataguaya*, (Cuadernos de Lingüística Indígena, 9), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística.
- Seelwische, J.
 1975 *Na Lhasinônash napi Nivacle. Gramática Nivacle*, Asunción: "El Gráfico" S. R. L..
 1979 *Diccionario Nivacle-Castellano*, Mariscal Estigarribia: ASCIPM Filadelfia-Ed. El Gráfico.
- Stell, N. N.
 1972 *Fonología de la lengua á^xlu^xlaj*, (Cuadernos de Lingüística Indígena, 8), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios Lingüísticos.
 1989 *Gramática descriptiva de la lengua niwaklé (chulupi)*, Tesis para aspirar al título de Doctora en Filosofía y Letras, orientación Letras, Presentada al Departamento de Graduados de la Facultad de Filosofía y Letras de Universidad de Buenos Aires, 2 vol, Ms.
- Tovar, A.
 1981 *Relatos y diálogos de los matakos, seguidos de una gramática de su lengua*, Madrid: Instituto de Cooperación Iberoamericana.
- Viegas Barros, J. P.
 1993 '¿Existe una relación genética entre las lenguas mataguayas y guaycurúes?', en: J. Braunstein (ed.), *Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco IV*, Las Lomitas (Formosa, Argentina): Centro del Hombre Antiguo Chaqueño (CHACO), pp. 193-213.
- Viñas Urquiza, M. T.
 1970 *Fonología de la lengua mataka*, (Cuadernos de Lingüística Indígena, 7), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios Lingüísticos.
 1974 *Lengua mataka*, (Archivos de Lenguas Precolombinas, 2), 2 vol, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios Lingüísticos.